



## UNIVERSITÀ DI PISA FILOLOGIA ROMANZA

---

### SPERANZA CERULLO

|                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| Anno accademico | 2021/22                        |
| CdS             | LINGUE E LETTERATURE STRANIERE |
| Codice          | 090LL                          |
| CFU             | 9                              |

|                   |              |         |     |                  |
|-------------------|--------------|---------|-----|------------------|
| Moduli            | Settore/i    | Tipo    | Ore | Docente/i        |
| FILOLOGIA ROMANZA | L-FIL-LET/09 | LEZIONI | 54  | SPERANZA CERULLO |

#### Obiettivi di apprendimento

##### *Conoscenze*

Il corso intende fornire le conoscenze e competenze necessarie per un approccio allo studio comparato delle lingue e letterature romanze nella loro prima fase di sviluppo (origini e periodo medievale), in quanto base dell'unità storico-linguistica dello spazio europeo romanzo; agli studenti verrà inoltre proposta la lettura e l'analisi di testi scelti dal canzoniere di Bernart de Ventadorn, poeta attivo nel terzo quarto del XII secolo, la cui produzione lirica è tradizionalmente considerata tra le più alte espressioni della *fin'amor* cortese.

Obiettivi specifici di apprendimento sono pertanto:

- apprendere i processi di formazione delle lingue romanze nel loro rapporto di continuità storica, linguistica e culturale con il latino volgare;
- acquisire i presupposti metodologici della disciplina e le conoscenze fondamentali della grammatica storica delle lingue romanze, con particolare riguardo all'ambito provenzale;
- apprendere le conoscenze relative ai generi della poesia lirica trobadorica e alla produzione del trovatore Bernart de Ventadorn;
- acquisire gli strumenti necessari per la comprensione, l'interpretazione e l'analisi dei testi proposti.

##### *Modalità di verifica delle conoscenze*

Non sono previste modalità di verifica formali (come test o elaborati scritti) delle conoscenze durante il corso.

##### *Capacità*

- Discutere i principali argomenti relativi all'evoluzione delle lingue romanze e alle tipologie testuali affrontate durante il corso;
- applicare in modo corretto il lessico critico e tecnico della disciplina;
- applicare gli strumenti di analisi acquisiti nella lettura e nell'interpretazione dei testi;
- applicare con sufficiente autonomia critica le nozioni relative al metodo filologico nello studio dei testi romanzi.

##### *Modalità di verifica delle capacità*

Non sono previste modalità di verifica formale (come test o elaborati scritti) delle capacità durante il corso.

##### *Comportamenti*

Lo studente potrà acquisire una sufficiente padronanza degli strumenti critici della disciplina e del metodo di studio comparato che ne rappresenta il presupposto; elaborare i concetti di evoluzione linguistica e di tradizione testuale nel quadro delle sue conoscenze della storia letteraria europea.

##### *Modalità di verifica dei comportamenti*

Non sono previste modalità di verifica formale dei comportamenti durante il corso.

##### *Prerequisiti (conoscenze iniziali)*

Non sono richiesti particolari prerequisiti.

##### *Corequisiti*

Non sono richiesti particolari corequisiti.



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

### Prerequisiti per studi successivi

L'insegnamento non costituisce prerequisito per studi successivi.

### Indicazioni metodologiche

Il corso sarà svolto prevalentemente per mezzo di lezioni frontali. Si farà inoltre uso di strumenti audiovisivi per la visualizzazione e l'analisi di testi e immagini e per l'ascolto di reperti musicali; testi e materiali di studio verranno presentati in file PPT, messi a disposizione degli studenti tramite condivisione *on line* sulla piattaforma dedicata al corso.

### Programma (contenuti dell'insegnamento)

Introduzione alla filologia romanza: oggetto, obiettivi e metodi della disciplina nel quadro del suo sviluppo storico.

Fondamenti di linguistica romanza, con particolare attenzione all'ambito galloromanzo e al provenzale (processi di evoluzione linguistica dal latino alla formazione delle lingue volgari; elementi di fonetica, morfologia, sintassi, lessico).

La lirica trobadorica e la poesia di Bernart de Ventadorn: lettura, analisi linguistica e letteraria dei testi proposti e commentati nel corso delle lezioni.

### Bibliografia e materiale didattico

- Beltrami, Pietro G., *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, il Mulino, 2017.
- Di Girolamo, Costanzo, *I trovatori*, Torino, Bollati Boringhieri, 1989, Introduzione e capp. 1-5 (pp. 3-141).
- Bernart de Ventadorn, *Canzoni*, a cura di Mario Mancini, Roma, Carocci, 2003 e successive ristampe (testi scelti, letti, tradotti e commentati nel corso delle lezioni).

Lettura dei seguenti saggi critici:

- Rossi, Luciano, *Chrétien de Troyes e i trovatori: Tristano, Linhaure, Carestia*, «Vox Romanica» 46 (1987), pp. 26-62 (disponibile *on line* all'indirizzo [https://www.academia.edu/32889124/Chrétien\\_de\\_Troyes\\_e\\_i\\_trovatori\\_Tristan\\_Linhaure\\_Carestia\\_Vox\\_Romanica\\_46\\_1987](https://www.academia.edu/32889124/Chrétien_de_Troyes_e_i_trovatori_Tristan_Linhaure_Carestia_Vox_Romanica_46_1987));
- Milone, Luigi, "Rossinhol", "ironda", "lauzeta": Bernart de Ventadorn e i movimenti del desiderio, «Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte» 12 (1988), pp. 1-21;
- Lazzerini, Lucia, L'"allodoletta" e il suo archetipo. La rielaborazione di temi mistici nella lirica trobadorica e nello Stil novo, in *Sotto il segno di Dante. Scritti in onore di F. Mazzoni*, Firenze, Le Lettere, 1998, pp. 165-88.

Strumenti lessicografici per la traduzione dei testi di facile consultazione:

- Levy, Emil, *Petit dictionnaire provençal-français*, Heidelberg, 1909, consultabile *on line* in formato digitale all'indirizzo <https://archive.org/details/petitdictionnaire00levyuoft>

Altri materiali didattici relativi a testi, strumenti linguistici e nozioni di grammatica storica verranno forniti durante il corso.

### Indicazioni per non frequentanti

Argomento del programma:

*Introduzione alla filologia e alla linguistica romanza. La poesia di Bernart de Ventadorn.*

Bibliografia consigliata:

- Beltrami, Pietro G., *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, il Mulino, 2017.
- Di Girolamo, Costanzo, *I trovatori*, Torino, Bollati Boringhieri, 1989.
- Bernart de Ventadorn, *Canzoni*, a cura di Mario Mancini, Roma, Carocci, 2003 e successive ristampe (da preparare con lettura, traduzione e commento i seguenti testi: *Ab joi mou lo vers e-l comens*, p. 56; *Ara no vei luzir solelh*, p. 74; *Chantars no pot gaire valer*, p. 82; *Lo rossinhol s'esbaudeya*, p. 100; *Non es meravelha s'eu chan*, p. 108; *Can vei la lauzeta mover*, p. 130; *Tant ai mo cor ple de joya*, p. 134).

Lettura dei seguenti saggi critici:

- Rossi, Luciano, *Chrétien de Troyes e i trovatori: Tristano, Linhaure, Carestia*, «Vox Romanica» 46 (1987), pp. 26-62 (disponibile *on line* all'indirizzo [https://www.academia.edu/32889124/Chrétien\\_de\\_Troyes\\_e\\_i\\_trovatori\\_Tristan\\_Linhaure\\_Carestia\\_Vox\\_Romanica\\_46\\_1987](https://www.academia.edu/32889124/Chrétien_de_Troyes_e_i_trovatori_Tristan_Linhaure_Carestia_Vox_Romanica_46_1987));
- Milone, Luigi, "Rossinhol", "ironda", "lauzeta": Bernart de Ventadorn e i movimenti del desiderio, «Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte» 12 (1988), pp. 1-21;
- Lazzerini, Lucia, L'"allodoletta" e il suo archetipo. La rielaborazione di temi mistici nella lirica trobadorica e nello Stil novo, in *Sotto il segno di Dante. Scritti in onore di F. Mazzoni*, Firenze, Le Lettere, 1998, pp. 165-88.

Come ausilio per lo studio della grammatica storica del provenzale e per la traduzione dei testi (NB: la bibliografia seguente comprende strumenti di supporto per lo studio e non indica quindi materiale da preparare per l'esame):



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

- Roncaglia, Aurelio, *La lingua dei trovatori. Profilo di grammatica storica del provenzale antico*, Pisa-Roma, Fabrizio Serra Editore, 2019 (o altra edizione);
- Di Girolamo, Costanzo – Lee, Charmaine, *Avviamento alla filologia provenzale*, Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1996 (argomenti scelti dell'introduzione grammaticale).

### Strumenti lessicografici per la traduzione dei testi di facile consultazione:

- Levy, Emil, *Petit dictionnaire provençal-français*, Heidelberg, 1909, consultabile *on line* in formato digitale all'indirizzo <https://archive.org/details/petitdictionnair00levyuoft>

### Modalità d'esame

L'esame si svolgerà nella forma di colloquio orale fra docente e candidato.

Durante la prova orale verrà proposta al candidato la discussione dei principali argomenti linguistico-letterari della disciplina affrontati durante il corso.

Durante il colloquio orale saranno verificati la competenza linguistica e il grado di autonomia critica dello studente nel fornire le risposte ai quesiti posti e nell'elaborazione di una visione storico-evolutiva delle lingue e letterature romanze.

Si richiederà in particolare una sufficiente padronanza delle conoscenze relative alla linguistica romanza (processi di evoluzione linguistica dal latino alla formazione delle lingue volgari; elementi di fonetica, morfologia, sintassi, lessico).

Verrà inoltre richiesta la lettura, con traduzione e commento, di uno o più testi in lingua provenzale fra quelli esaminati durante il corso.

### Stage e tirocini

Non sono previste forme di stage, tirocini o collaborazioni con terzi durante lo svolgimento del corso.

Ultimo aggiornamento 18/07/2021 12:23